

**Protocol of 1995 to the Labour
Inspection Convention, 1947**

The General Conference of the International Labour Organization,

Having been convened at Geneva by the Governing Body of the International Labour Office and having met in its Eighty-second Session on 6 June 1995, and

Noting that the provisions of the Labour Inspection Convention, 1947, apply only to industrial and commercial workplaces, and

Noting that the provisions of the Labour Inspection (Agriculture) Convention, 1969, apply to workplaces in commercial and non-commercial agricultural undertakings, and

Noting that the provisions of the Occupational Safety and Health Convention, 1981, apply to all branches of economic activity, including the public service, and

Having regard to all the risks to which workers in the non-commercial services sector may be exposed, and the need to ensure that this sector is subject to the same or an equally effective and impartial system of labour inspection as that provided in the Labour Inspection Convention, 1947, and

Having decided upon the adoption of certain proposals with regard to activities in the non-commercial services sector, which is the sixth item on the agenda of the session, and

**1995 års protokoll till 1947 års
konvention (nr 81) om arbetsinspektion**

Internationella arbetsorganisationens allmänna konferens,

som har sammankallats till Genève av styrelsen för Internationella arbetsbyrån och samlats där den 6 juni 1995 till sitt åttioandra möte,

erinrar om att bestämmelserna i 1947 års konvention om arbetsinspektion äger tillämpning endast på arbetsplatser inom industrin och handeln,

erinrar om att bestämmelserna i 1969 års konvention om yrkesinspektion (jordbruk) äger tillämpning på såväl kommersiell som icke kommersiell jordbruksverksamhet,

erinrar om att bestämmelserna i 1981 års konvention om arbetarskydd och arbetsmiljö äger tillämpning på alla grenar av ekonomisk verksamhet, inklusive statlig och kommunal verksamhet,

beaktar alla de risker för vilka arbetstagare i den icke kommersiella tjänstesektorn kan vara utsatta, samt behovet av att se till att denna sektor är underkastad samma system av arbetsinspektion eller ett system som är lika effektivt och opartiskt som det som föreskrivs i 1947 års konvention om arbetsinspektion,

har beslutat anta vissa förslag angående verksamhet i den icke kommersiella tjänstesektorn, en fråga som utgör den sjätte punkten på mötets dagordning,

Having determined that these proposals shall take the form of a Protocol to the Labour Inspection Convention, 1947,

adopts this twenty-second day of June of the year one thousand nine hundred and ninety-five the following Protocol, which may be cited as the Protocol of 1995 to the Labour Inspection Convention, 1947:

Part I. Scope, definition and application

Article 1

1. Each Member which ratifies this Protocol shall extend the application of the provisions of the Labour Inspection Convention, 1947 (hereunder referred to as "the Convention"), to activities in the non-commercial services sector.

2. The term "activities in the non-commercial services sector" refers to activities in all categories of workplaces that are not considered as industrial or commercial for the purposes of the Convention.

3. This Protocol applies to all workplaces that do not already fall within the scope of the Convention.

Article 2

1. A Member which ratifies this Protocol may, by a declaration appended to its instrument of ratification, exclude wholly or partly from its scope the following categories:

- (a) essential national (federal) government administration;
- (b) the armed services, whether

har fastställt att dessa förslag skall ta formen av ett protokoll till 1947 års konvention om arbetsinspektion,

antar denna den tjuogoandra dagen i juni månad nittonhundra nittiofem följande protokoll, som kan kallas 1995 års protokoll till 1947 års konvention om arbetsinspektion.

Del I. Tillämpningsområde, definition och tillämpning

Artikel 1

1. Varje medlemsstat som ratificerar detta protokoll skall utsträcka tillämpningen av bestämmelserna i 1947 års konvention om arbetsinspektion (hädanefter kallad "konventionen") till verksamheter inom den icke kommersiella tjänstesektorn.

2. Med uttrycket "verksamheter inom den icke kommersiella tjänstesektorn" avses verksamheter på alla kategorier av arbetsställen som inte anses som arbetsställen inom industri eller handel i konventionens mening.

3. Protokollet äger tillämpning på alla arbetsställen som inte redan faller inom konventionens område.

Artikel 2

1. En medlemsstat som ratificerar detta protokoll kan, genom en deklARATION som bifogas ratifikationsinstrumentet, från dess tillämpningsområde helt eller delvis utesluta:

- a) väsentlig statlig (federal) förvaltning;
- b) försvarsmakten, oavsett om det

Prop. 1996/97:96
Bilaga 3

military or civilian personnel;

(c) the police and other public security services;

(d) prison services, whether prison staff or prisoners when performing work,

if the application of the Convention to any of these categories would raise special problems of a substantial nature.

2. Before the Member avails itself of the possibility afforded in paragraph 1, it shall consult the most representative organizations of employers and workers or, in the absence of such organizations, the representatives of the employers and workers concerned.

3. A Member which has made a declaration as referred to in paragraph 1 shall, following ratification of this Protocol, indicate in its next report on the application of the Convention under article 22 of the Constitution of the International Labour Organization the reasons for the exclusion and, to the extent possible, provide for alternative inspection arrangements for any categories of workplaces thus excluded. It shall describe in subsequent reports any measures it may have taken with a view to extending the provisions of the Protocol to them.

4. A Member which has made a declaration referred to in paragraph 1 may at any time modify or cancel that declaration by a subsequent declaration in accordance with the provisions of this Article.

rör sig om militär eller civil personal;

c) polisväsendet och annan organisation till skydd för den allmänna säkerheten;

d) fängelseväsendet, oavsett om det rör sig om fångvårdspersonal eller intagna då de utför arbete,

om tillämpningen av konventionen på någon av dessa kategorier vållar särskilda problem av betydande vikt.

2. Innan medlemsstaten begagnar sig av möjligheten enligt punkt 1, skall den samråda med de mest representativa organisationerna för arbetsgivare och arbetstagare eller, i frånvaro av sådana organisationer, med representanter för berörda arbetsgivare och arbetstagare.

3. En medlemsstat som har gjort en deklARATION enligt punkt 1 skall, i den rapport om tillämpningen av konventionen enligt artikel 22 i Internationella arbetsorganisationens stadga som följer på ratificeringen av detta protokoll, ange skälen för undantaget och i möjligaste mån sörja för alternativa inspektionsåtgärder för de kategorier arbetsställen som på så sätt uteslutits. Medlemsstaten skall i senare rapporter ange de åtgärder den eventuellt har vidtagit för att utsträcka bestämmelserna i protokollet till dessa kategorier.

4. En medlemsstat som har gjort en deklARATION enligt punkt 1 kan när som helst ändra eller återta denna genom en ny deklARATION i överensstämmelse med bestämmelserna i denna artikel.

Article 3

1. The provisions of this Protocol shall be implemented by means of national laws or regulations, or by other means that are in accordance with national practice.

2. Measures taken to give effect to this Protocol shall be drawn up in consultation with the most representative organizations of employers and workers or, in the absence of such organizations, the representatives of the employers and workers concerned.

Part II. Special arrangements

Article 4

1. A Member may make special arrangements for the inspection of workplaces of essential national (federal) government administration, the armed services, the police and other public security services, and the prison services, so as to regulate the powers of labour inspectors as provided in Article 12 of the Convention in regard to:

(a) inspectors having appropriate security clearance before entering;

(b) inspection by appointment;

(c) the power to require the production of confidential documents;

(d) the removal of confidential documents from the premises;

(e) the taking and analysis of samples of materials and substances.

2. The Member may also make special arrangements for the inspection of workplaces of the armed services and the police and other

Artikel 3

1. Bestämmelserna i detta protokoll skall genomföras med stöd av nationella lagar och förordningar eller på annat sätt som överensstämmer med nationell praxis.

2. Åtgärder som vidtas för att verkställa detta protokoll skall utarbetas i samråd med de mest representativa organisationerna för arbetsgivare och arbetstagare eller, i frånvaro av sådana organisationer, med representanter för berörda arbetsgivare och arbetstagare.

Del II. Särskilda åtgärder

Artikel 4

1. En medlemsstat kan vidta särskilda åtgärder för inspektion av arbetsställen inom väsentlig statlig (federal) förvaltning, försvarsmakten, polisväsendet och annan organisation till skydd för den allmänna säkerheten samt fängelseväsendet för att reglera arbetsinspektörers befogenheter enligt artikel 12 i konventionen vad gäller:

a) tillträde endast för inspektörer som erhållit vederbörlig tillåtelse av säkerhetstjänsten;

b) inspektion efter överenskommande;

c) befogenhet att kräva att få ta del av sekretessbelagda dokument;

d) rätten att ta med sig sekretessbelagda dokument;

e) provtagning och analys av material och ämnen.

2. Medlemsstaten kan också vidta särskilda åtgärder för inspektion av arbetsställen inom försvarsmakten, liksom inom polisväsendet och an-

Prop. 1996/97:96
Bilaga 3

publ
pern
tions
spec

(a)
man
(b)
inspe
servi

(c)
inspe
of ter
(d)
spect
and a

ses.
3. 1
speci
tion o
ces to
tion
tensio
4. B
of any
afford
it shal
tive or
worke
organi
the en
cerned

Article

The M
arrang
workpl
other r
restrict
fightin
or othe
such c
shall r

public security services so as to permit any of the following limitations on the powers of labour inspectors:

- (a) restriction of inspection during manoeuvres or exercises;
- (b) restriction or prohibition of inspection of front-line or active service units;
- (c) restriction or prohibition of inspection during declared periods of tension;
- (d) limitation of inspection in respect of the transport of explosives and armaments for military purposes.

3. The Member may also make special arrangements for the inspection of workplaces of prison services to permit restriction of inspection during declared periods of tension.

4. Before a Member avails itself of any of the special arrangements afforded in paragraphs 1, 2 and 3, it shall consult the most representative organizations of employers and workers or, in the absence of such organizations, the representatives of the employers and workers concerned.

Article 5

The Member may make special arrangements for the inspection of workplaces of fire brigades and other rescue services to permit the restriction of inspection during the fighting of a fire or during rescue or other emergency operations. In such cases, the labour inspectorate shall review such operations pe-

nan organisation till skydd för den allmänna säkerheten i syfte att tillåta någon av följande begränsningar av arbetsinspektörers befogenheter:

- a) inskränkning av inspektioner under manövrar eller övningar;
- b) inskränkning av eller förbud mot inspektion av trupperheter som befinner sig vid fronten eller i aktiv tjänst;
- c) inskränkning av eller förbud mot inspektion i konstaterade kris-situationer;
- d) begränsningar i fråga om inspektion av transport av explosiva varor och materiel för militära ändamål.

3. Medlemsstaten kan också vidta särskilda åtgärder för inspektion av arbetsställen inom fängelseväsendet för att tillåta inskränkning av inspektioner i konstaterade krissituationer.

4. Innan en medlemsstat begagnar sig av någon av de särskilda åtgärder som erbjuds i punkterna 1, 2 och 3 skall den samråda med de mest representativa organisationerna för arbetsgivare och arbetstagare eller, i frånvaro av sådana organisationer, med representanter för berörda arbetsgivare och arbetstagare.

Artikel 5

Medlemsstaten kan vidta särskilda åtgärder för inspektion av arbetsställen inom brandväsendet och inom annan räddningstjänst i syfte att tillåta inskränkning av inspektioner under bekämpning av eldsvåda eller under räddnings- eller andra insatser i nödsituationer. I sådana fall skall arbetsinspektionen i

riodically and after any significant incident.

Article 6

The labour inspectorate shall be able to advise on the formulation of effective measures to minimize risks during training for potentially hazardous work and to participate in monitoring the implementation of such measures.

Part III. Final provisions

Article 7

1. A Member may ratify this Protocol at the same time as or at any time after its ratification of the Convention, by communicating its formal ratification of the Protocol to the Director-General of the International Labour Office for registration.

2. The Protocol shall come into force 12 months after the date on which ratifications of two Members have been registered by the Director-General. Thereafter, this Protocol shall come into force for a Member 12 months after the date on which the ratification has been registered by the Director-General and the Convention shall then be binding on the Member concerned with the addition of Articles 1 to 6 of this Protocol.

Article 8

1. A Member which has ratified this Protocol may denounce it after the expiration of ten years from the

efterhand granska dessa insatser periodvis samt efter varje allvarligt tillbud.

Artikel 6

Arbetsinspektionen skall kunna ge råd om utformningen av effektiva åtgärder för att minimera riskerna under utbildning för uppgifter som kan tänkas vara riskfyllda samt delta i övervakningen av åtgärdernas genomförande.

Del III. Slutbestämmelser

Artikel 7

1. En medlemsstat kan ratificera detta protokoll vid tidpunkten för ratifikation av konventionen eller närhelst därefter genom att sända ratifikationsdokumentet avseende detta protokoll till Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering.

2. Protokollet träder i kraft tolv månader efter den dag då ratifikationer från två medlemsstater har registrerats hos generaldirektören. Därefter träder protokollet i kraft för varje medlemsstat tolv månader efter den dag då dess ratifikation har registrerats av generaldirektören och konventionen skall då vara bindande för medlemsstaten ifråga med tillägg av artiklarna 1 till 6 i detta protokoll.

Artikel 8

1. En medlemsstat som har ratificerat detta protokoll kan säga upp det, sedan tio år förlutit från den

Prop. 1996/97:96
Bilaga 3

date
come
muni
of the
for re
shall
after
red.

2. E
ed th
not, w
expira
ars r
paragr
denun
Article
period
may d
expirat
years t
in this

Article

1. The
Interna
notify
ternatic
the reg
and der

2. WI
of the
stration
this Pro
shall d
Membe
date up
come in

3. TH
commur
ratificati
this Pro
neral of
registrat
Article
United

date on which the Protocol first comes into force, by an act communicated to the Director-General of the International Labour Office for registration. Such denunciation shall not take effect until one year after the date on which it is registered.

2. Each Member which has ratified the Protocol and which does not, within the year following the expiration of the period of ten years mentioned in the preceding paragraph, exercise the right of denunciation provided for in this Article, will be bound for another period of ten years and, thereafter, may denounce this Protocol at the expiration of each period of ten years under the terms provided for in this Article.

Article 9

1. The Director-General of the International Labour Office shall notify all Members of the International Labour Organization of the registration of all ratifications and denunciations of this Protocol.

2. When notifying the Members of the Organization of the registration of the second ratification of this Protocol, the Director-General shall draw the attention of the Members of the Organization to the date upon which the Protocol will come into force.

3. The Director-General shall communicate full particulars of all ratifications and denunciations of this Protocol to the Secretary-General of the United Nations for registration in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

dag då protokollet först träder i kraft, genom en skrivelse som sänds till Internationella arbetsbyråns generaldirektör för registrering. Sådan uppsägning träder inte i kraft förrän ett år efter den dag då den har registrerats.

2. Varje medlemsstat som har ratificerat detta protokoll och som inte, inom det år som följer på utgången av den i föregående punkt nämnda tioårsperioden, gör bruk av sin uppsägningsrätt enligt denna artikel, är bunden för en ny tioårsperiod och kan därefter, på de i denna artikel föreskrivna villkoren, säga upp protokollet vid utgången av varje tioårsperiod.

Artikel 9

1. Internationella arbetsbyråns generaldirektör skall underrätta samtliga medlemmar av Internationella arbetsorganisationen om registreringen av alla ratifikationer och uppsägningar av protokollet.

2. När generaldirektören underrättar organisationens medlemmar om registreringen av den andra ratifikationen av detta protokoll, skall han fästa medlemmarnas uppmärksamhet på den dag då protokollet träder i kraft.

3. Generaldirektören skall, för registrering enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga, lämna Förenta nationernas generalsekretärare fullständiga upplysningar om samtliga ratifikationer och uppsägningar av detta protokoll.

Article 10

The English and French versions of the text of this Protocol are equally authoritative.

Artikel 10

De engelska och franska versionerna av denna konventionstext har lika giltighet.

Conv
Labo
and c

The
Interr

Hav
by thi
ternat
ving r
19 Ju

Hav
tion C
gard t
inspec
ce, wh
agend

Hav
posals
ternati
adop
of the
dred a
Conve
the La
1947:

Part I
dustry

Article

Each M
Labour
Conve
tain a
in indu